



GÜLTIG: / VELJAVNO:

**06.10.2013 – 27.10.2013**

ZEIT IM JAHRESKREIS / ČAS MED LETOM

## Wohin am Sonntag, den 6. Oktober 2013 ?

Natürlich zum **P F A R R - und ERNTEDANKFEST** nach Sittersdorf !!

Wir laden Sie alle herzlich ein, mit uns dieses Fest zu feiern!

Wir beginnen das Fest mit dem Gottesdienst um 10 Uhr,  
Erfreuen Sie sich an:

Gegrilltem, Hirschgulasch,  
Kaffee und Kuchen und vielen Attraktionen,  
für die Musik sorgen die „Pfarrspatzen“



## Kam bi šli v nedeljo, 6. oktobra 2013 ?

Seveda na **F A R N I P R A Z N I K** v Žitaro vas !!

Prisrčno Vas vabimo, da z nami praznujete farni praznik !



Auf Ihren werten Besuch freuen sich  
die Mitglieder des Pfarrgemeinderates  
und Ihr Pfarrer Martin Horvat!

Vašega obiska se veselijo  
člani farnega sveta  
in Vaš župnik Martin Horvat!

Pfarramt Sittersdorf – Župnijski urad Žitara vas

Pfarrprovisor / Župnijski upravitelj: Martin Horvat

Sittersdorf / Žitara vas 1, 9133 Miklauzhof / Miklavčevo

Tel. / Fax: 04237 / 2261 Handy: 0676 / 8772 8135

Internet: [www.pfarre-sittersdorf.at](http://www.pfarre-sittersdorf.at) oder [www.zitaravas.at](http://www.zitaravas.at)

E-Mail: [kanzlei@pfarre-sittersdorf.at](mailto:kanzlei@pfarre-sittersdorf.at)

Rein privat: [martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at](mailto:martin.horvat@pfarre-sittersdorf.at)

Kanzleistunden jeden Donnerstag von 17.00 bis 18.30 Uhr

Uradne ure vsak četrtek od 17.00 do 18.30 ure

Gesprächstermine mit Herrn Pfarrprovisor Martin Horvat können Sie  
über die Tel.Nr. 04237 2261 oder 0676 87728135 auch außerhalb  
der Kanzleistunden vereinbaren.

Liebe Pfarrangehörige!  
Dragi žitrajski farani!

Vsem faranom in vsem gostom želim v svojem imenu in  
v imenu Farnega sveta **LEPI FARNI PRAZNIK!**  
Allen Pfarrangehörigen und Gästen wünsche ich in  
meinem Namen und im Namen des Pfarrgemeinderates  
**EIN SCHÖNES PFARRFEST!**

Martin Horvat  
Pfarrprovisor / župnijski upravitelj

Ves mesec oktober vas vabimo k molitvi rožnega venca,  
ki ga molimo pol ure pred vsako sveto mašo.  
Den ganzen Monat Oktober hindurch laden wir Sie ein  
zum Beten des Rosenkranzes, eine halbe Stunde vor  
jeder heiligen Messe.

### ANMELDUNGEN ZUM FIRMUNTERRICHT BIS 27.10.2013

– während der Amtsstunden – im Pfarramt an jedem  
Donnerstag von 17.00 – 18.30 Uhr und am Mittwoch von  
10.00 bis 11.00 Uhr - Alter: Vollendung des 13. Lebensjahres  
bis zum 31.12. 2013. Der Firmunterricht beginnt am Freitag,  
den 15.11.2013, um 16.30 Uhr. **Nächstes Jahr wird  
Firmung in unserer Pfarre sein.**

**PRIJAVE ZA BIRMANSKI NAUK SO MOŽNE** – med  
uradnimi urami vsak četrtek od 17.00 do 18.30 ure in ob  
sredah od 10.00 do 11.00 ure – Starost: dopolnjeno 13. leto  
do 31.12.2013. S poukom za birno bomo pričeli v petek,  
15.11.2013, ob 16.30 uri. **Naslednje leto bo birma v naši  
fari.**

**06.10. 27. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 27. NEDELJA  
MED LETOM**

Hl. Bruno, Mönch, Einsiedler, Ordensgründer (1035-1101) / Sv. Bruno, duhovnik, ustanovitelj Kartuzijanov

**PFARRFEST-KIRCHTAG-ERNTEDANK / FARNI PRAZNIK-  
ŽEGNANJE-ZAHVALNA NEDELJA**

**Poje cerkveni pevski zbor / Es singt der Kirchenchor  
Na orglah / An der Orgel: Walter Brunner**

**Darovanje okrog oltarja/ Opfergang um den Altar**

**Um/ob 10.00 Uhr / uri** - feierliches Hochamt / slovesna sv. maša für /za Pfarrangehörige / za farane; Josef Strugger (304/12); Maria Kaisher (244/13); Leokadia Kuess (230/12)

07.10. Montag der 27. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 27. tedna med letom

Gedenktage Unserer lieben Frau vom Rosenkranz / Rožnovenska Mati Božja

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Brigitte Jagoutz (276/13)

08.10. Dienstag der 27. Woche im Jahreskreis / torek 27. tedna med letom

**Ab / od 9.30 Uhr / ure dalje – Krankenbesuche - bitte melden; obisk bolnikov-prosim javite!**

**Ob 15. uri vas vabimo k rožnovenski pobožnosti v Dom starejših v Žitari vasi. / um 15 Uhr laden wir Sie ein zur Rosenkranz-Andacht in das HAUS DES BETREUTEN WOHNENS in Sittersdorf.**

09.10. Mittwoch der 27. Woche im Jahreskreis / sreda 27. tedna med letom

**27.10. 30. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 30. NEDELJA  
MED LETOM**

**Um/ob. 10.00 Uhr/uri** sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Maria und Josef Waldner und Elisabeth Topar (279/13); Richard Pajantschitsch (68/13);

**V predprostoru cerkve** najdete različne brošure in posamezne liste z različnimi informacijami v zvezi z različnimi predavanji. Vzemite jih prosim, morda se bo kdo izmed vas odločil za katero izmed predavanj.

**Im Vorraum der Kirche** finden Sie im Zusammenhang mit diversen Vorträgen verschiedenste Broschüren sowie einzelne Informations-Blätter. Bitte bedienen Sie sich dieser Unterlagen. Vielleicht werden Sie durch diese Informationen angeregt, die eine oder andere Veranstaltung zu besuchen.

**Im Schaukasten** sehen Sie auch eine **ÜBERSICHT der Pilger-und Reiseternine 2013 des Bischöflichen Seelsorgeamtes, Referat PILGERN und REISEN / NA oglasnem panoju, v predprostoru cerkve, si lahko ogledate različne možnosti romanj, ki ga organizira škofijski dušnopastirski urad, referat za ROMANJA in POTOVANJA.**

Jeden Donnerstag und Samstag Beichtgelegenheit eine halbe Stunde vor der Hl. Messe.

**Vsaki četrtek in soboto priložnost za sv. spoved pol ure pred sv. mašo.**

21.10. Montag der 29. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 29. tedna med letom

Hl. Ursula und Gefährtinnen, Märtyrinnen in Köln / sv. Uršula, devica in mučenka (živela v 10. stoletju)

Sel. Karl aus dem Hause Österreich, Kaiser und König

22.10. Dienstag der 29. Woche im Jahreskreis / torek 29. tedna med letom

23.10. Mittwoch der 29. Woche im Jahreskreis / sreda 29. tedna med letom

Hl. Johannes von Capestrano, Ordenspriester, Wanderprediger in Süddeutschland und Österreich / sv. Janez Kapistran, duhovnik (1386-1456), potujoči pridigar v južni Nemčiji in Avstriji

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Franz Hobel (33/13); Maria Glinik (82/13);

24.10. Donnerstag der 29. Woche im Jahreskreis / četrtek 29. tedna med letom

Hl. Antonius Maria Claret, Bischof von Santiago in Kuba, Ordensgründer / sv. Anton Marija Claret, škof

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Ursula Perne, Barbara Jagoutz in Brigitte Jagoutz (277/13); Stefan Vidovič, Jožefa in Jožef Stopar in Benjamin Stakné, Tevč Ferda (273/13);

25.10. Freitag der 29. Woche im Jahreskreis / petek 29. tedna med letom

26.10. Samstag der 29. Woche im Jahreskreis / sobota 29. tedna med letom

**Heute ist Nationalfeiertag / Danes je državni praznik**  
**Marien-Samstag / Marijina-sobota**

**Ende der Sommerzeit!**

Hl. Dionysius, Bischof von Paris und Gefährten, Märtyrer (+270) / sv. Dionizij, škof, in tovariši mučenci

Hl. Johannes Leonardi, Priester, Ordensgründer (1541-1609) / sv. Janez Leonardi

**Ob praznovanju „10. oktobra“ bomo v sredo, 9. oktobra, ob 17. uri, občinsko slovesnost pričeli z Bogoslužjem božje besede na žitrajskem farovškem dvorišču. Vabljeni! / Im Zusammenhang mit der Gedenkfeier »zum 10. Oktober« beginnen wir am Mittwoch, den 9. Oktober um 17 Uhr mit den Feierlichkeiten der Gemeinde Sittersdorf mit einem Wort-Gottesdienst im Pfarrhof Sittersdorf. Dazu herzliche Einladung!**

10.10. Donnerstag der 27. Woche im Jahreskreis / četrtek 27. tedna med letom

11.10. Freitag der 27. Woche im Jahreskreis / petek 27. tedna med letom

12.10. Samstag der 27. Woche im Jahreskreis / sobota 27. tedna med letom

Marien-Samstag / Marijina-sobota

**Spende: Möglichkeit zur Leistung Ihrer Spende für den Missions-Theologen im bereitgestellten Körbchen / Prostovoljno lahko darujete v košarico, ki se nahaja pri ambonu, za misijonskega študenta teologije**

**13.10. 28. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 28. NEDELJA MED LETOM**

**Um/ob 8.30 Uhr/uri** sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane; Franz Pristounig, Johann in Furjan Partl (272/13)

**Um 10.00 Uhr findet mit der Landjugend Sittersdorf die Hl. Erntedank-Messe am Sportplatz in Pfannsdorf statt.**

**Ab 13.00 Uhr sorgt die Gruppe Esel-Lotto mit Musik für Stimmung. Im Anschluss beginnt die Siegerehrung mit Obmann und Obfrau! Für Speis und Trank ist gesorgt! / Ob 10. uri sv. maša kot ZAHVALNA MAŠA na športnem igrišču v Boji vasi. Po maši bodo vsi obiskovalci postreženi s kosilom. Ob 13. uri pa glasba in tombola, na koncu pa razglasitev zmagovalcev.**

14.10. Montag der 28. Woche im Jahreskreis / ponedeljek 28. tedna med letom

Hl. Kallistus I. Papst, Märtyrer (217-222)/ sv. Kalist I. papež in mučenec /znane so Kalistove katakombe v Rimu

15.10. Dienstag der 28. Woche im Jahreskreis / torek 28. tedna med letom

Hl. Theresia von Jesus (von Avila) (1515-1582), Ordensfrau, Kirchenlehrerin / sv. Terezija Velika, devica in cerkvena učiteljica

**Predavanje v Šentlipšu, v torek, 15.10.2013, ob 19,30 v farovžu: Križ s križem – dr. Maksimilian Zdouc / Vortrag in St. Philippen, am Dienstag, 15.10.2013, um 19,30 Uhr im Pfarrhaus: Križ s križem – Dr. Maksimilian Zdouc.**

16.10. Mittwoch der 28. Woche im Jahreskreis / sreda 28. tedna med letom

Hl. Hedwig von Andechs Herzogin von Schlesien (1174-1582) / sv. Hedvika, redovnica in šlezijška kneginja;

Hl. Gallus, Mönch, Glaubensbote am Bodensee/sv. Gal, redovnik in misijonar ob Bodenskem jezeru

Hl. Margareta Maria Alacoque, Ordensfrau ( 1647-1690) / sv. Marjeta Marija Alacoque, francoska redovnica

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Felicitä Liegel, Josef Tazoll in Žgajnarjeve hišne pomrle (271/13);

17.10. Donnerstag der 28. Woche im Jahreskreis / četrtek 28. tedna med letom

Hl. Ignatius von Antiochien, Bischof, Märtyrer (+107) / Sv. Ignacij Antiohijski, škof in cerkveni učitelj

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Franz und Helene Setz (131/13); Rosemarie Karničar, Vater Georg und Hausverstorbene (356/12); Strutzmann Hausverstorbene (298/13)

18.10. Freitag der 28. Woche im Jahreskreis / petek 28. tedna med letom

Das Fest des Hl. Lukas, Apostel / praznik apostala Luka, evangelista

19.10. Samstag der 28. Woche im Jahreskreis / sobota 28. tedna med letom

- Hl. Johannes de Brebeuf, hl. Isaak Jogues, Priester, und Gefährten, Märtyrer in Nordamerika ( 1607-1646) / sv. Janez Brebeuf in Izak Jogues, duhovnika in drugi kanadski mučenci Hl. Paul vom Kreuz (1694-1775) / sv. Pavel od Križa, duhovnik

**Um/ob 19.00 Uhr/ uri hl. Messe / sv. maša za / für:**  
Josef und Katharina Zippusch (226/13); Johann Krabath (25/13);

**Kollekte: MISSIO-SAMMLUNG / OFER ZA MISIJONE**

**20.10. 29. SONNTAG IM JAHRESKREIS / 29. NEDELJA MED LETOM**

Hl. Wendelin, Einsiedler im Saarland / sv. Vendelin, opat, puščavnik - **HEUTE IST SONNTAG DER WELTKIRCHE (WELTMISSIONS-SONNTAG) / DANES JE MISIJONSKA NEDELJA**

**Um/ob. 10.00 Uhr/uri sv. maša für/za Pfarrangehörige / za farane;** Florian Urban und Hausverstorbene (278/13); Frieda Scott (326/12); Helene und Hans Hösel (281/13); Maria und Johann Marold (100/13)